EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 20.12.2007
KOM(2007) 839 lõplik

2007/0283 (CNS)

Soovitus

NÕUKOGU OTSUS,

milles käsitletakse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemist seotud ettevõtjate kasumi korrigeerimisel tekkiva topeltmaksustamise kõrvaldamise 23. juuli 1990. aasta konventsiooniga

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS,

millega muudetakse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisakti I lisa

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

Bulgaaria ja Rumeenia 2005. aasta ühinemisaktiga[1] nähakse ette lihtsustatud süsteem Bulgaaria ja Rumeenia ühinemiseks konventsioonidega (ja protokollidega), mille liikmesriigid on sõlminud Euroopa Liidu lepingu artikli 34 (varem Euroopa Liidu lepingu artikkel K.3) või EÜ asutamislepingu artikli 293 alusel. Erinevalt varasemast ei ole enam vaja pidada läbirääkimisi ega sõlmida ühinemisprotokolle nende konventsioonidega (mis tähendaks ratifitseerimist 27 riigis): ühinemisakti artikli 3 lõikes 3 on sätestatud, et Bulgaaria ja Rumeenia ühinevad konventsioonide ja protokollidega ühinemisakti kaudu.

Ühinemisakti artikli 3 lõigetes 3 ja 4 on selleks sätestatud, et nõukogu võtab vastu otsuse, et määrata kindlaks kuupäev, alates millest kõnealused konventsioonid jõustuvad Bulgaaria ja Rumeenia suhtes, ning teha neis konventsioonides kõik kahe uue liikmesriigi ühinemise tõttu vajalikud kohandused (mille hulka kuulub igal juhul konventsioonide vastuvõtmine bulgaaria ja rumeenia keeles, et need versioonid saaks olla võrdselt autentsed). Nõukogu tegutseb komisjoni soovitusel, olles konsulteerinud Euroopa Parlamendiga.

Ühinemisakti I lisas on loetletud asjakohased konventsioonid ja protokollid.

Loetelu hõlmab seotud ettevõtjate kasumi korrigeerimisel tekkiva topeltmaksustamise kõrvaldamise 23. juuli 1990. aasta konventsiooni 90/436/EMÜ (nn „vahekohtu konventsioon"), 21. detsembri 1995. aasta konventsiooni Austria, Soome ja Rootsi ühinemise kohta vahekohtu konventsiooniga ning 25. mai 1999. aasta protokolli, millega muudetakse vahekohtu konventsiooni.

Enne Bulgaaria ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga allkirjastasid liikmesriigid 8. detsembril 2004 konventsiooni Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia ühinemise kohta vahekohtu konventsiooniga.

Seetõttu on asjakohane näha ette Bulgaaria ja Rumeenia ühinemine vahekohtu konventsiooniga, mida on muudetud 8. detsembri 2004. aasta konventsiooniga ning see konventsioon tuleks lisada ühinemisakti I lisasse. Selleks on komisjon on ühinemisakti artikli 3 lõike 6 kohaselt valmistanud ette ettepaneku nõukogu otsuse kohta, millega lisatakse loetellu 8. detsembri 2004. aasta konventsioon kümne uue liikmesriigi ühinemise kohta konventsiooniga 90/436/EMÜ.

Komisjoni soovitus nõukogu otsuse kohta on suunatud kohanduste tegemisele Bulgaaria ja Rumeenia ühinemise tõttu eespool nimetatud konventsiooniga vastavalt ühinemisakti artikli 3 lõikele 4.

[1] ELT L 157, 21.6.2005, lk 203.

2007/0283 (CNS)

Soovitus

NÕUKOGU OTSUS,

milles käsitletakse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemist seotud ettevõtjate kasumi korrigeerimisel tekkiva topeltmaksustamise kõrvaldamise 23. juuli 1990. aasta konventsiooniga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artikli 3 lõiget 4,

võttes arvesse komisjoni soovitust[2],

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust[3]

ning arvestades järgmist:

(1) Seotud ettevõtjate kasumi korrigeerimisel tekkiva topeltmaksustamise kõrvaldamise 23. juuli 1990 aasta konventsioon 90/436/EMÜ[4] (edaspidi „vahekohtu konventsioon") allkirjastati Brüsselis 23. juulil 1990 ning see jõustus 1. jaanuaril 1995.

(2) Vahekohtu konventsiooni muudeti protokolliga,[5] mis allkirjastati 25. mail 1999 ning jõustus 1. novembril 2004.

(3) Austria, Soome ja Rootsi ühinesid vahekohtu konventsiooniga 21. detsembril 1995. aastal allkirjastatud konventsiooniga[6].

(4) Tšehhi Vabariik, Eesti, Küpros, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia ühinesid vahekohtu konventsiooniga 8. detsembril 2004. aastal allkirjastatud konventsiooniga[7].

(5) 2005. aasta ühinemisakti artikli 3 lõikes 3 on sätestatud, et Bulgaaria ja Rumeenia ühinevad konventsioonide ja protokollidega, mis on sõlmitud liikmesriikide vahel ning

---

2 ELT C […], […], lk […].
3 ELT C […], […], lk […].
4 EÜT L 225, 20. 8.1990, lk 10.
5 EÜT C 202, 16.7.1999, lk 1.
6 EÜT C 26, 31.1.1996, lk 1.
7 ELT C 160, 30.6.2005, lk 1.

loetletud ühinemisakti I lisas, sealhulgas vahekohtu konventsiooniga. Need jõustuvad Bulgaaria ja Rumeenia puhul nõukogu määratud kuupäeval.

(6) 2005. aasta ühinemisakti artikli 3 lõike 4 kohaselt teeb nõukogu kõik asjakohased kohandused, mis on tingitud kõnealuste konventsioonide ja protokollidega ühinemisest,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Vahekohtu konventsiooni muudetakse järgmiselt:

1) artikli 2 lõike 2 punktid a–y asendatakse järgmise tekstiga:

i) Belgias:

a) impôt des personnes physiques/personenbelasting

b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting

c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting

d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders

e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting

ii) Bulgaarias:

a) данък върху доходите на физическите лица

b) корпоративен данък

iii) Tšehhi Vabariigis:

a) daň z příjmů fyzických osob

b) daň z příjmů právnických osob

iv) Taanis:

a) indkomstskat til staten

b) den kommunale indkomstskat

c) den amtskommunale indkomstskat

v) Saksamaal:

a) Einkommensteuer

b) Körperschaftsteuer

c) Gewerbesteuer, kui kõnealune maks põhineb ettevõtte kasumil

vi) Eestis:

a) tulumaks

vii) Kreekas:

a) foros eisodimatos fysikon prosopon

b) foros eisodimatos nomikon prosopon

c) eisfora yper ton epicheiriseon ydrefsis kai apochetefsis

viii) Hispaanias:

a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas

b) Impuesto sobre Sociedades

c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes

ix) Prantsusmaal:

a) impôt sur le revenu

b) impôt sur les sociétés

x) Iirimaal:

a) Income Tax

b) Corporation Tax

xi) Itaalias:

a) imposta sul reddito delle persone fisiche

b) imposta sul reddito delle società

c) imposta regionale sulle attività produttive

xii) Küprosel:

a) Φόρος Εισοδήματος

b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας

xiii) Lätis:

a) uzņēmumu ienākuma nodoklis

b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis

xiv) Leedus:

a) Gyventojų pajamų mokestis

b) Pelno mokestis

xv) Luksemburgis:

a) impôt sur le revenu des personnes physiques

b) impôt sur le revenu des collectivités

c) impôt commercial, kui kõnealune maks põhineb ettevõtte kasumil

xvi) Ungaris:

a) személyi jövedelemadó

b) társasági adó

c) osztalékadó

xvii) Maltal:

a) taxxa fuq l-income

xviii) Madalmaades:

a) inkomstenbelasting

b) vennootschapsbelasting

xix) Austrias:

a) Einkommensteuer

b) Körperschaftsteuer

xx) Poolas:

a) podatek dochodowy od osób fizycznych

b) podatek dochodowy od osób prawnych

xxi) Portugalis:

a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares

b) imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

xxii) Rumeenias:

a) impozitul pe venit

b) impozitul pe profit

c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți

xxiii) Sloveenias:

a) dohodnina

b) davek od dobička pravnih oseb

xxiv) Slovakkias:

a) daň z príjmov právnických osôb

b) daň z príjmov fyzických osôb

xxv) Soomes:

a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna

b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund

c) kunnallisvero/kommunalskatten

d) kirkollisvero/kyrkoskatten

e) korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst

f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig

xxvi) Rootsis:

a) statlig inkomstskatt

b) kupongskatt

c) kommunal inkomstskatt

xxvii) Ühendkuningriigis:

a) Income Tax

b) Corporation Tax;

2) artikli 3 lõikele 1 lisatakse järgmised taanded:

– Bulgaarias:

Министъра на финансите или негов упълномощен представител,

– Rumeenias:

Agenția Națională de Administrare Fiscala.

Artikkel 2

Vahekohtu konventsioon (muudetud 25. mai 1999. aasta protokolli, 21. detsembri 1995. aasta ja 8. detsembri 2004. aasta konventsioonide ning käesoleva otsusega), mis on koostatud bulgaaria ja rumeenia keeles ning lisatud käesolevale otsusele, on autentne samadel tingimustel kui vahekohtu konventsiooni ja protokolli muud tekstid.

Artikkel 3

Vahekohtu konventsioon (muudetud 25. mai 1999. aasta protokolli, 21. detsembri 1995. aasta ja 8. detsembri 2004. aasta konventsioonide ning käesoleva otsusega), jõustub 1. jaanuaril 2007 Bulgaaria, Rumeenia ja teiste liikmesriikide puhul, kelle suhtes vahekohtu konventsioon kehtib. See jõustub Bulgaarias, Rumeenias ja kõigis teistes liikmesriikides päeval, kui vahekohtu konventsioon jõustub teises asjaomases liikmesriigis.

Artikkel 4

Käesolev otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, […]

Nõukogu nimel
eesistuja
[…]

LISA

Seotud ettevõtjate kasumi korrigeerimisel tekkiva topeltmaksustamise kõrvaldamise konventsiooni, mida on muudetud 25. mai 1999. aasta protokolli, 21. detsembri 1995. aasta ja 8. detsembri 2004. aasta konventsioonidega, bulgaaria- ja rumeeniakeelne tekst.

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS,

millega muudetakse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisakti I lisa

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artikli 3 lõiget 6,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut[8],

ning arvestades järgmist:

(1) 2005. aasta ühinemisakti artikli 3 lõikes 3 on sätestatud, et Bulgaaria ja Rumeenia ühinevad konventsioonide ja protokollidega, mis on sõlmitud liikmesriikide vahel ning loetletud selle I lisas.

(2) Enne Bulgaaria ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga allkirjastasid liikmesriigid 8. detsembril 2004 konventsiooni Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia ühinemise kohta seotud ettevõtjate kasumi korrigeerimisel tekkiva topeltmaksustamise kõrvaldamise 23. juuli 1990. aasta konventsiooniga[9] (edaspidi „vahekohtu konventsioon").

(3) On asjakohane näha ette Bulgaaria ja Rumeenia ühinemine vahekohtu konventsiooniga, mida on muudetud 8. detsembri 2004. aasta konventsiooniga. Seetõttu tuleks kõnealune konventsioon lisada 2005. aasta ühinemisakti I lisasse,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

2005. aasta ühinemisakti I lisa muudetakse järgmiselt.

Punkti 2 lisatakse järgmine taane:

« - 8. detsembri 2004. aasta konventsioon Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemise

[8] ELT C […], […], lk […].
[9] EÜT L 225, 20. 8.1990, lk 10.

kohta seotud ettevõtjate kasumi korrigeerimisel tekkiva topeltmaksustamise kõrvaldamise konventsiooniga (ELT C 160, 30.6.2005, lk 1). »

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, […]

Nõukogu nimel
eesistuja